

INDEX

ANTWORT 31 35 36 38 41 77 92 93 94 110 111 152 248 264 265 271 AUTONOMIE 27 28 29 36 39 40 131 241
BAUEN 134 218 227 266 BILDUNG 12 14 39 74 111 129 135 158 226 240 247 260 262 263 271 272 DIALOG 36
73 74 112 130 154 DIFFERENZ 32 38 75 78 127 247 269 FREIHEIT 24 25 26 27 29 32 34 36 37 38 58 109
132 263 267 GESTALTUNG 15 31 59 88 89 91 93 148 149 213 229 240 HANDLUNG 12 31 38 39 148 158 243
244 HETEROGEN 13 15 26 58 60 73 74 90 230 IDENTITÄT 32 39 73 86 91 132 216 249 INTEGRATION 11
14 15 58 59 60 74 86 130 131 225 248 273 KOMPLEXITÄT 14 32 126 131 KONFLIKT 11 57 58 73 74 80 247
MODERN 39 89 92 105 107 108 111 112 113 114 121 126 129 131 133 215 217 218 223 241 ÖFFENTLICH
14 50 51 52 53 54 55 56 58 59 60 61 62 84 88 89 91 109 110 111 112 113 122 124 128 131 135 136 150 159
214 221 223 239 240 241 244 245 246 265 OFFEN 14 15 34 39 52 56 57 73 81 82 86 108 113 123 124 126
127 150 229 267 PARTIZIPATION 57 127 130 131 134 241 245 246 247 248 265 PERFORMATIV 14 84 240
241 242 243 244 245 246 247 PLURALITÄT 34 78 230 248 POLITISCH 11 15 25 27 29 30 31 32 35 36 38
39 40 53 54 58 60 77 81 110 111 121 122 127 129 223 225 229 PRIVAT 32 51 52 53 54 55 56 59 75 88 110
112 122 123 125 126 128 129 130 132 135 136 212 229 230 240 241 243 244 247 248 SPIELRAUM 13 24
36 37 38 39 TEILEN 13 27 35 39 74 107 110 121 123 127 128 152 223 226 269 UNBESTIMMT 26 27 31 55
91 154 217 219 228 UNERWARTET 13 24 26 27 39 84 146 213 218 228 UNVORHERSEHBAR 25 104 105
108 112 VERÄNDERUNG 11 12 13 32 39 51 125 134 210 216 229 241 261 262 272 VERANTWORTUNG 35
36 92 110 111 264 265 271 VERSCHIEBEN 157 269 VIELFALT 73 112 158

INDEX

ACTION 34 37 53 84 243 264 267 ANSWER 30 37 38 76 94 248 AUTONOMY 26 27 28 36 39 40 129 130
240 BUILD 10 51 52 74 75 77 94 104 105 124 128 131 132 133 134 148 152 154 156 210 214 215 217 218
222 223 225 226 228 229 246 248 265 277 CHANGE 10 11 24 31 35 39 51 54 58 60 87 94 123 124 133 153
210 215 217 223 239 252 260 261 262 264 272 COMPLEXITY 13 26 32 125 130 CONFLICT 10 38 56 58 72
73 79 247 CREATION 55 57 93 127 130 248 267 269 272 DIALOGUE 35 72 73 112 129 154 DIFFERENCE
31 33 38 74 77 122 124 126 128 247 268 DIVERSITY 72 EDUCATION 11 13 32 39 56 73 79 85 93 111 128
225 239 246 260 261 262 263 264 268 270 271 FREEDOM 13 24 25 26 27 28 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
41 52 57 92 109 131 216 266 270 HETEROGENEOUS 12 25 57 72 91 IDENTITY 31 39 48 72 86 129 131
216 248 INTEGRATION 10 57 59 73 86 130 225 248 273 MODERN 39 89 93 104 106 107 108 110 112 114
125 128 132 152 214 217 223 240 OPENING 12 13 37 81 82 153 239 PARTICIPATION 13 31 59 126 129
130 133 135 239 240 244 245 248 264 265 266 272 PERFORMATIVE 13 84 239 240 241 242 243 244 245 247
PLURALITY 34 77 231 247 POLITICAL 10 14 24 27 28 29 30 31 32 33 35 36 38 40 52 53 58 59 76 80 109
111 120 121 126 128 129 225 229 245 247 PRIVATE 32 50 51 52 54 55 56 57 75 88 109 121 122 124 128 211
213 PUBLIC 12 13 26 30 38 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 72 73 83 84 88 92 109 110 111 112 121 122 123
124 126 127 129 130 149 158 212 213 221 223 227 239 240 244 245 248 249 RESPECT 10 72 74 105 108 149
229 RESPONSIBILITY 35 92 111 128 264 271 SCOPE / SPACE 12 24 26 29 30 32 34 36 37 38 39 50 51
52 53 54 55 56 57 58 59 60 72 73 75 88 93 105 109 110 124 125 126 128 129 130 132 133 148 150 151 153
155 158 213 215 216 218 219 221 223 224 227 228 230 240 244 248 262 265 266 SHARE 12 26 30 37 38 39
73 74 121 122 127 129 132 134 135 213 227 264 SHIFT 13 51 54 80 149 239 240 241 265 269 SOCIAL 10 11
14 24 26 28 29 31 32 34 40 41 50 52 54 55 56 57 59 72 104 105 111 112 113 120 124 125 127 131 239 240 241
242 243 244 246 247 248 261 262 263 265 UNDEFINED 26 30 219 228 UNEXPECTED 12 24 26 35 37 39 84
90 146 155 213 217 221 223 228 231 UNFORESEEABLE 37

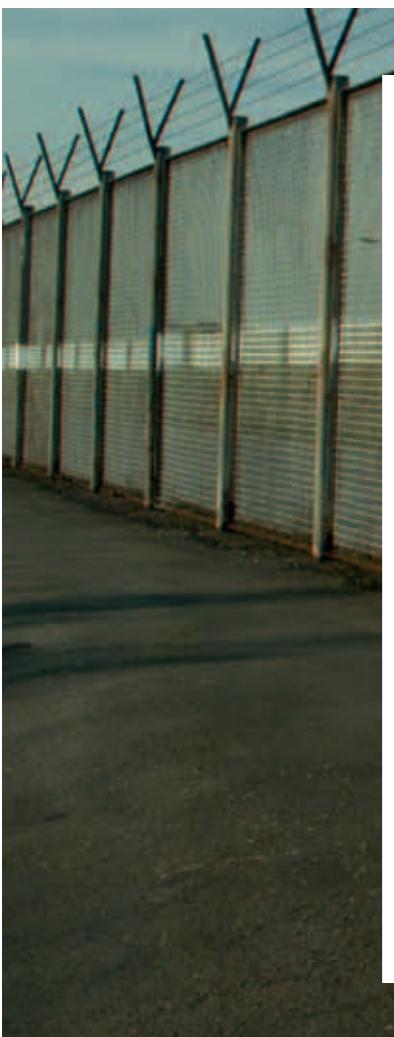
INHALTSVERZEICHNIS

- 10 VORWORT
24 UNERWARTETE SPIELRÄUME. ÜBER EINE ZUKOMMENDE FREIHEIT DER KUNST Ute Vorkoepfer
50 RAUM – ÖFFENTLICH? Michaela Ott
72 ZEICHEN VON RESPEKT: AKADEMIE EINER ANDEREN STADT 2009
104 DIE PFADE DER ESEL – ODER: STADTENTWICKLUNG UND UNVORHERSEHBARKEIT Uli Hellweg
120 ZWISCHEN ALLEN STÜHLEN?! DIE IBA IN DER ÖKONOMISIERTEN STADT Yvonne P. Doderer
146 ÜBER DAS EINRICHTEN UNERWARTETER ABZWEIGUNGEN Andrea Knobloch
164 BERICHTE UND KOMMENTARE
210 AUSSICHT AUF VERÄNDERUNGEN: AKADEMIE EINER ANDEREN STADT 2010
239 FENSTER ÖFFNEN? URBANE ÖFFENTLICHKEITEN ZWISCHEN KUNST UND NICHT-KUNST Gesa Ziemer
260 »ÜBERALL MUSS DAS KÜNSTLERISCHE WIRKSAM WERDEN.« SCHNITTSTELLEN VON KUNST, SCHULE UND BILDUNG Tanja Wetzel
276 AUSSTELLUNGEN UND VERANSTALTUNGEN 2009–2011
288 IMPRESSUM

TABLE OF CONTENT

- 10 PREFACE
24 UNEXPECTED SCOPE. ON AN UPCOMING FREEDOM OF ART Ute Vorkoepfer
50 SPACE – PUBLIC? Michaela Ott
72 SIGNS OF RESPECT: ACADEMY OF ANOTHER CITY 2009
104 THE DONKEY'S PATH OR URBAN DEVELOPMENT AND UNPREDICTABILITY Uli Hellweg
120 CAUGHT IN THE MIDDLE?! THE IBA IN THE ECONOMISED CITY Yvonne P. Doderer
146 ABOUT UNEXPECTED POSSIBILITIES OF BRANCHING OUT Andrea Knobloch
164 REPORTS AND COMMENTS
210 LOOKING FOR CHANGES: ACADEMY OF ANOTHER CITY 2010
239 OPENING WINDOWS? URBAN PUBLIC SPHERES BETWEEN ART AND NON-ART Gesa Ziemer
260 »THE ARTISTIC MUST TAKE EFFECT EVERYWHERE.« INTERFACES OF ART, SCHOOL, AND EDUCATION Tanja Wetzel
276 EXHIBITIONS AND EVENTS 2009–2011
288 IMPRESSUM

VORWORT /\ PREFACE

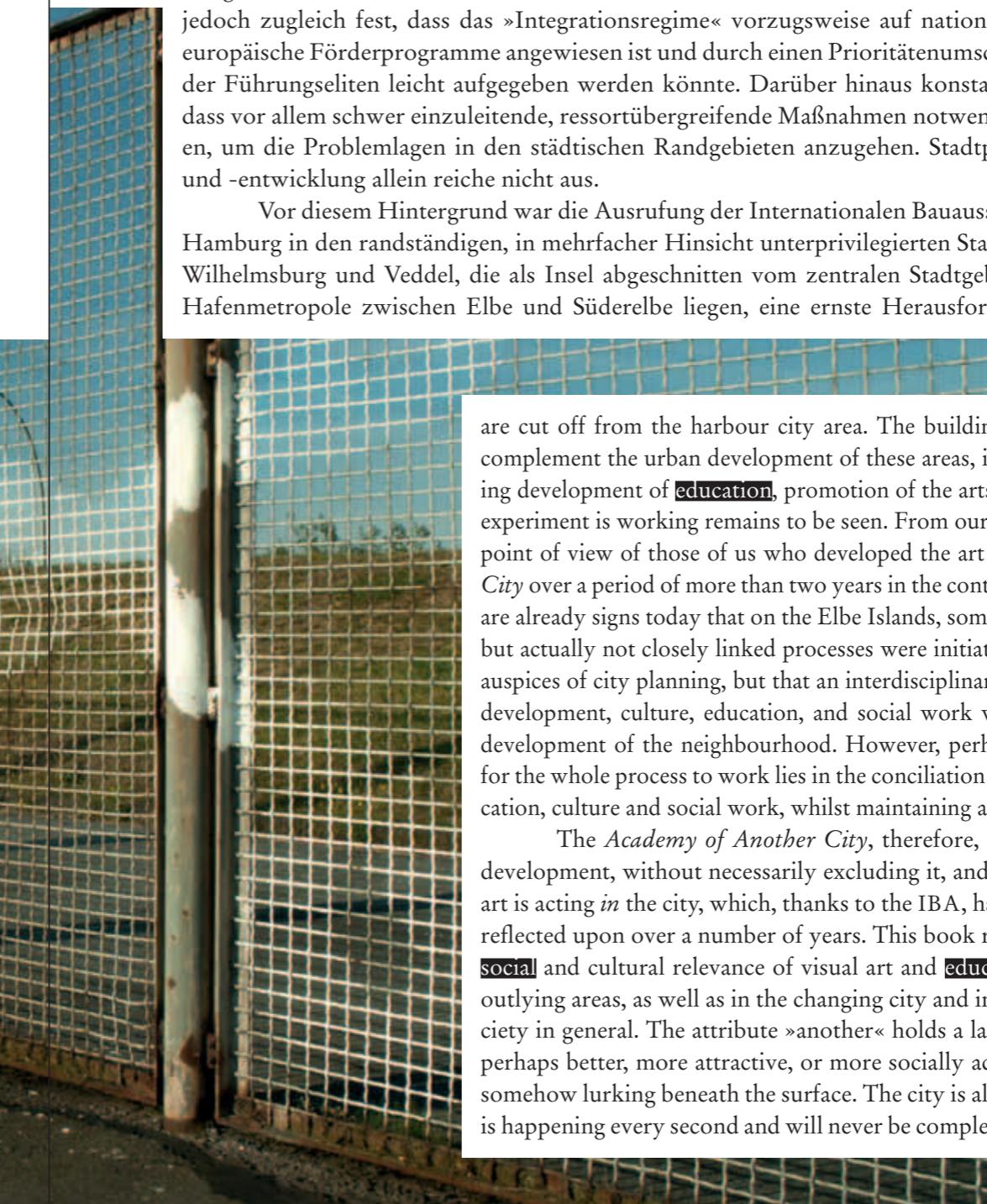


It is in the metropolises and large cities where **changes**, disruptions and **conflicts**, as well as the **political** understanding of a state or of a society, are especially concentrated and close at hand. Hamburg has been changing for years, quite unnoticed by many of its inhabitants, into a large, multi-cultural city. The result: a widening gap between **social** and cultural groups and the emergence of almost insurmountable borders between individual city districts. The ever-increasing homogeneity of these neighbourhoods has created the threat of latent anomie and therefore of the division of the city, which has been tackled by politicians and administrators in numerous ways. Hartmut Häussermann writes, »The city's policies are not controlled by a neo-liberal regime or by a growth coalition alone, instead in cities we can observe a dual regime: the growth coalition, which possesses considerable political power, stands in opposition to an **integration** regime that is attached to various institutions and takes into consideration those who are socially deprived and the stigmatised and marginalised city districts.«⁰¹ At the same time, Häussermann establishes that the ›integration regime‹ is primarily dependent on national and European funding, which could easily be dispensed with by a change of priorities of the leading elites. Furthermore he establishes that the necessary interagency measures for addressing the problematic issues in marginalised city districts are especially hard to implement.

City planning and development alone would not be enough. It was an enormous challenge for the International **Building** Exhibition IBA Hamburg, who was called upon to develop the outlying and in many **respects** underprivileged districts of Wilhelmsburg and Veddel, which – as islands lying between the Elbe and the south –

Es sind die Metropolen und Großstädte, in denen die **Veränderungen**, die Bruchstellen, die **Konflikte** wie das **politische** Verständnis eines Staates, einer Gesellschaft besonders konzentriert und nahe zu erfahren sind. Hamburg wandelt sich seit Jahren, von vielen weitestgehend unbemerkt, zur multikulturellen Großstadt. Die Abstände zwischen den **sozialen** und kulturellen Gruppen nehmen dabei zu und es sind fast unüberwindbare Grenzen zwischen einzelnen Stadtgebieten entstanden. Durch die Partikularisierung in immer homogener Nachbarschaften drohen latent Anomien und damit Spaltungen der Stadt, die von Politik und Verwaltung auf einer Mehrzahl von Wegen angegangen werden. »Die Stadtpolitik wird nicht durch ein neoliberales Regime oder durch eine Wachstumskoalition allein beherrscht, vielmehr ist in den Städten ein duales Regime zu beobachten: Der Wachstumskoalition, die über erhebliche politische Macht verfügt, steht ein **Integrationsregime** gegenüber, das vielfältig institutionell verankert ist und die Interessen der sozial bedürftigen Bevölkerung und der stigmatisierten bzw. marginalisierten Stadtteile wahrnimmt«⁰¹, schreibt Hartmut Häußermann. Er stellt jedoch zugleich fest, dass das »Integrationsregime« vorzugsweise auf nationale und europäische Förderprogramme angewiesen ist und durch einen Prioritätenumschwung der Führungseliten leicht aufgegeben werden könnte. Darüber hinaus konstatiert er, dass vor allem schwer einzuleitende, ressortübergreifende Maßnahmen notwendig sein, um die Problemlagen in den städtischen Randgebieten anzugehen. Stadtplanung und -entwicklung allein reiche nicht aus.

Vor diesem Hintergrund war die Ausrufung der Internationalen Bauausstellung Hamburg in den randständigen, in mehrfacher Hinsicht unterprivilegierten Stadtteilen Wilhelmsburg und Veddel, die als Insel abgeschnitten vom zentralen Stadtgebiet der Hafenmetropole zwischen Elbe und Süderelbe liegen, eine ernste Herausforderung.

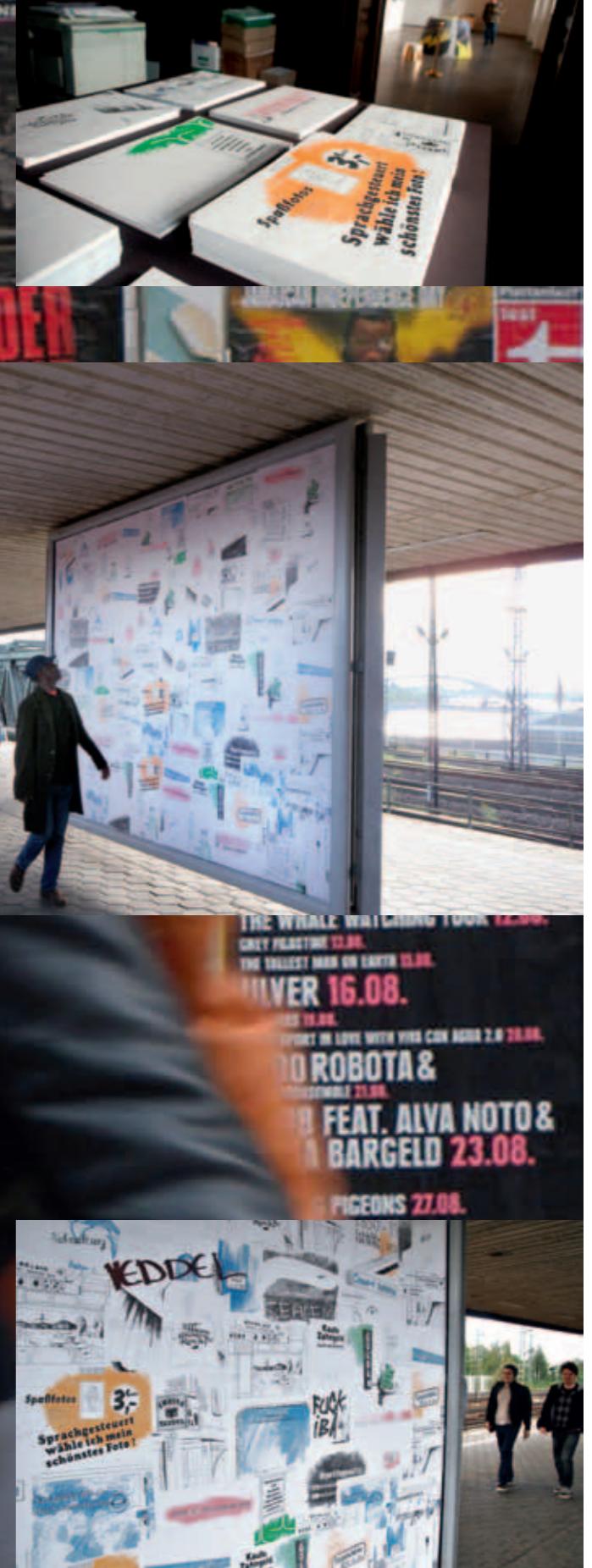
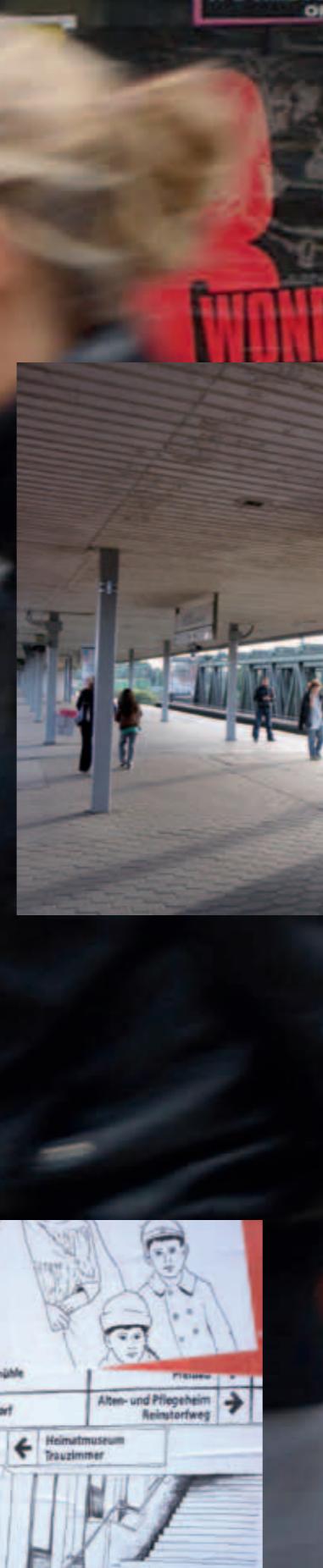
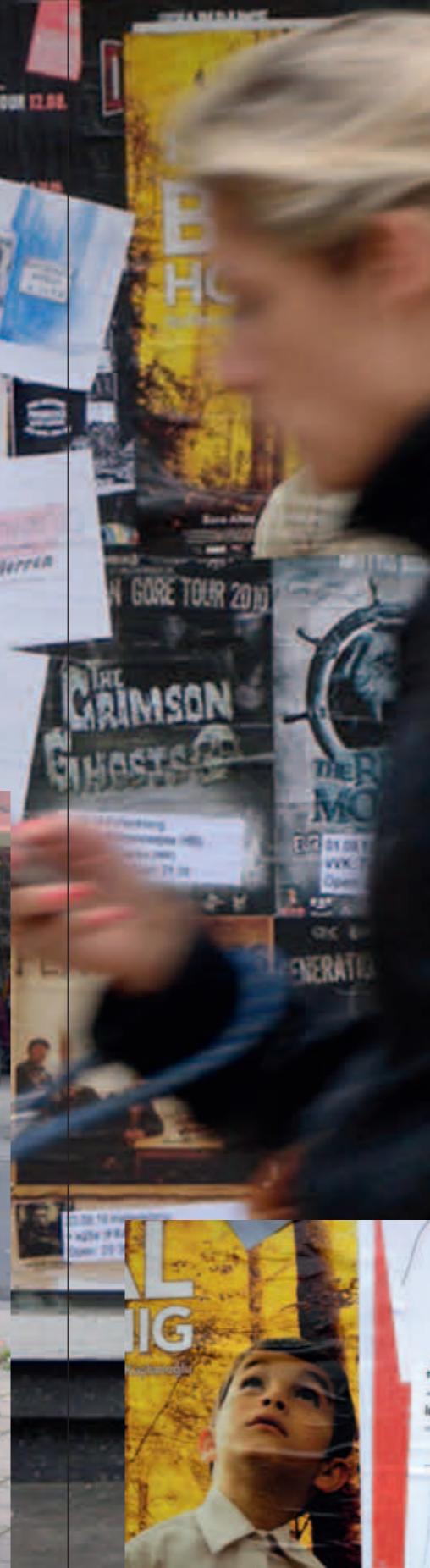


are cut off from the harbour city area. The building exhibition was supposed to complement the urban development of these areas, in order to tackle the long-lasting development of **education**, promotion of the arts and social work. Whether the experiment is working remains to be seen. From our perspective, meaning from the point of view of those of us who developed the art platform *Academy of Another City* over a period of more than two years in the context of the IBA Hamburg, there are already signs today that on the Elbe Islands, somewhat parallel and intersecting, but actually not closely linked processes were initiated and co-ordinated under the auspices of city planning, but that an interdisciplinary co-operation between urban development, culture, education, and social work was not really pursued for the development of the neighbourhood. However, perhaps ultimately the real chance for the whole process to work lies in the conciliation of the tasks in the areas of education, culture and social work, whilst maintaining an established division of tasks.

The *Academy of Another City*, therefore, focuses less on art *and* urban development, without necessarily excluding it, and more on the ways and means art is acting *in* the city, which, thanks to the IBA, has been monitored, tested, and reflected upon over a number of years. This book retraces the conditions and the **social** and cultural relevance of visual art and **education** through art in deprived outlying areas, as well as in the changing city and in the changing, democratic society in general. The attribute »another« holds a lasting promise, since the other, perhaps better, more attractive, or more socially accepting city is always already somehow lurking beneath the surface. The city is always in a process of **change**. It is happening every second and will never be completed. »Another« neither evokes

LAST 3 CARS TO POPPENBÜTTEL

2010 Katrin Ströbel Text: S 212f \ p 212





> p 216
> p 102f

UNERWARTETE SPIELRÄUME. ÜBER EINE ZUKOMMENDE FREIHEIT DER KUNST

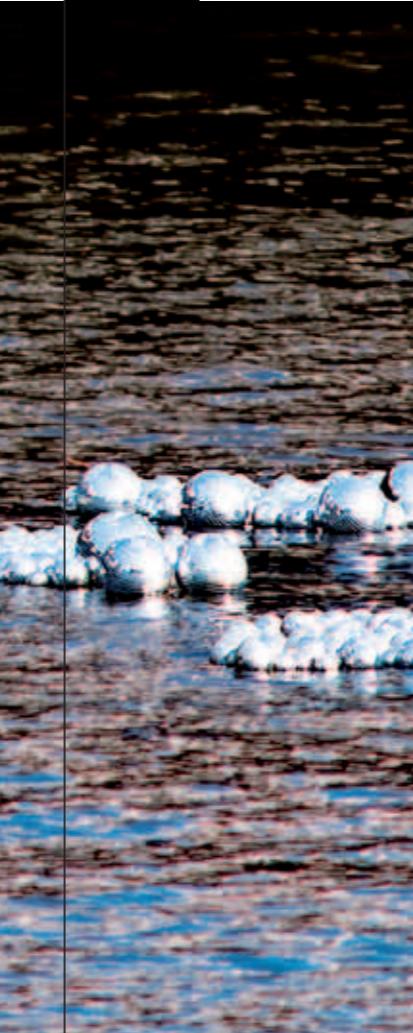
UNEXPECTED SCOPE. ABOUT AN UPCOMING FREEDOM OF ART

Ute Vorkoepfer

»Politics condemns us to a **freedom** that even simple common sense can't release us from. Creativity and the ability to perceive things in a new way, namely empathetically, become the particular virtues of an effective **political** theory of cognition.«⁰¹ Benjamin Barber

»The only communities worth striving for are partial and unpredictable, they are created by the attention paid by an ear to a voice, a look to a picture, a thought to an object. They emerge from the **exchange** of words and through listening attentively to people's stories, they emerge from the proliferation of small inventions that are always in danger of being lost in the banality of objects and images ...«⁰² Jacques Rancière

WHEREFORE ART? \ We don't know each other. On the long bridge crossing the road and the dock, an urban community meets who are alien and distant to each other. People from different countries and parts of the world, of all ages and **social** classes, are waiting in the middle of nowhere amongst heavy goods traffic, freight and passenger trains, in front of the panorama of Hamburg, which appears here only as a small outline on the horizon. They stand next to one another, hurry past each other and hardly notice each other. This unlikely society in an inhospitable place has been recorded. For over a year, |Dorothea Carl observed Veddel S-Bahn station|, cut the scenes together into a haunting video, and set it to the soundtrack of noise and people around the station. Although I had arrived there and departed from there so many times, it was only when watching the video



projection in the exhibition room, viewing the place from a distance and perceiving the juxtaposition of different moments that I was struck by the eeriness of situations that are repeated day in day out: the promise as well as the impossibility of a totally **heterogeneous** community.

What prompted the artist to observe the daily life on a station platform repeatedly over the course of a year, from the viewpoint of a traffic island? Why did she take on this **observation work**? In what ways does **freedom** apply to the artist, who patiently subjected herself to the tiring observation in all kinds of weather? What decisions were made by whom here? The work reveals a complicated intertwining of freedom and submission that cannot be unravelled. Thus Dorothea Carl engaged with the given situation over and over again, and repeatedly took up the same position in front of the station in order to film at different times of day and in sunshine, rain, wind, or snow. She adopted the station platform as her task and dedicated herself to it over a long period of time. However, even if this commitment to a given situation was neither the result of a spontaneous arbitrary act, nor of pure artistic freedom, nevertheless the observation, editing, and scoring work undertaken for the »description of a site amidst transit traffic« (this was the subtitle) was voluntary, of her own free will.

Carl said that she came across the station scene in the context of a film assignment. Whilst trying out different video settings for this assignment, she suddenly became aware of what she was seeing – in other words it became to her more than just a picture, more than just a right setting. One could also put it like this: it was the scene that found Dorothea Carl, it imposed itself on

»Die Politik verdammt uns zu einer **Freiheit**, aus der uns auch die reine Vernunft nicht erlösen kann. Kreativität und die Fähigkeit, auf neue Art, nämlich empathetisch wahrzunehmen, werden zu den besonderen Tugenden einer wirksamen **politischen Erkenntnis-theorie**.«⁰¹ Benjamin Barber

»Die einzig erstrebenswerten Gemeinschaften sind partiell und **unvorhersehbar**, und sie werden durch die Aufmerksamkeit geschaffen, die ein Ohr einer Stimme, ein Blick einem Bild, ein Gedanke einem Gegenstand zollt. Sie entstehen im Austausch von Worten und durch das aufmerksame Anhören der Geschichten der Menschen, sie entstehen in der Vervielfältigung kleiner Erfindungen, die immer bedroht davon sind, in der Banalität der Gegenstände und Bilder verloren zu gehen (...).«⁰² Jacques Rancière

WOZU KUNST? \ Wir kennen einander nicht. Auf der langen Brücke über Straße und Hafenbecken begegnet sich eine untereinander fremde und ferne Stadtgesellschaft. Menschen verschiedener Länder und Erdteile, jeden Alters und jeder **sozialen** Schicht warten im Nirgendwo, zwischen Schwerlastverkehr, Güter- und Personenzügen vor dem Panorama Hamburgs, das sich klein am Horizont abzeichnet. Sie stehen nebeneinander, laufen aneinander vorbei, beachten einander kaum. Es gibt eine Darstellung dieser unwirklichen Gesellschaft am unwirtlichen Ort. |Über ein Jahr lang hat Dorothea Carl > s 216 den S-Bahnhof Veddel beobachtet|, die Szenen zu einem eindringlichen Video geschnitten und mit Geräuschen des Ortes und Klangspuren von Menschen unterlegt. Obwohl ich bereits so oft dort angekommen und abgefahren war, hat mich erst in der Begegnung mit der Videoprojektion im Raum, in der Besichtigung des Ortes aus der Distanz, in der Wahrnehmung des Gefüges verschiedener Zeiten das Gespenstische der sich täglich

dependenzen und Regelungsversuche wird heute unter dem Begriff Governance gefasst, wobei davon ausgegangen wird, dass diese Akteure weniger hoheitlich als in Netzwerken und in Mischformen tätig sind.

Im Sinne des neuen Augenmerks auf Fragen der Governance wird eine mikropolitische und diversifizierte Multiperspektivik bevorzugt, die danach fragt: Welche Akteure haben auf welche Weise Einfluss auf den Raum und seine Entwicklung? Wer verfügt über Eigentums- und Nutzungsrechte, wer produziert in welcher Weise Räumliches, wer unterhält, pflegt und entwickelt es weiter, wer definiert welche Regeln und Hinweise für die Nutzung des Raums?

Unter diesem Blickwinkel wird deutlich, dass sich öffentlich zugängliche Räume in den Städten nicht immer im öffentlichen, geschweige denn in kommunalem Eigentum befinden oder communal bewirtschaftet werden, dass es vielmehr variantenreiche Kombinationen von Eigentum, Nutzung, Pflege von »öffentlichen« Räumen gibt: zum einen alltäglich genutzte, öffentlich zugängliche Räume, die sich in kommunalem Eigentum befinden, mit privaten Mitteln umgestaltet werden, privat hergestellt und kontrolliert, aber von den Kommunen gepflegt werden; zum anderen Eigentumsräume öffentlicher Akteure, auf deren Entwicklung die Kommunen keinen wesentlichen Einfluss haben; zum Dritten Privateigentum, das aber auf der Basis vertraglicher Regelungen mit der Kommune durch Dritte gepflegt und genutzt wird. »Die Entwicklung des urbanen öffentlichen Raumes ist immer auch die Geschichte des Verhaltens der Menschen gewesen, die ihn figurativ bilden. Öffentlichen Raum begreifen wir heute als Prozess, in dem sich Raum- und Sozialfiguren korrespondierend verändern: Seine Rolle, Funktion und seine tatsächliche Nutzung unterliegen gesellschaftlichen Transformationsprozessen, die seinen Wandel bewirken.«⁰⁷ Dieter Hoffmann-Axthelm macht darauf aufmerksam,

dass die Beachtung von Interdependenzen mit einer weiteren Verschiebung des Blickwinkels verbunden ist: mit der Abkehr von der Fokussierung auf das städtische Zentrum hin zur Beachtung der Stadtregion und ihrer Netzstruktur und mit der Verschiebung von Stadtplanung zu Raumplanung. Erst im regionalen Zugriff werde z.B. sichtbar, dass Investoren im Stadtzentrum und im Umland gleichermaßen rund um den Investitions schwerpunkt Entertainment investieren. Urbanität als »aufgerüstete Kernstadt« sei nur mehr eine Wunschfantasie von Intellektuellen und Stadtplanern; de facto herrsche Urbanisierung ohne Verstädterung, als abgelöste »soziales Vertragsverhältnis« und planerisch »geordnetes kleinräumliches Nebeneinander«.⁰⁸

Übergänge und Hybridisierungen von öffentlich und privat seien allenthalben zu beobachten. So zeigen privatisierte Marktplätze Züge der Verstädterung: Vom Einkaufszentrum entwickeln sie sich weiter zur Freizeiterlebniswelt, mit nachgebauten, historischen Straßenfassaden. Familien oder Kids verweilen dort oft den ganzen Tag. Die Innenstadt wird von ihnen ebenso wie von den ortsunspezifischen Tourismuseinrichtungen aufgesogen, die ihr einen globalisierten Gasthauscharakter verleihen.

Hybride Verhältnisse begegnen uns unter diesem Blickwinkel überall, integrieren sich auf vielfältige Weise, funktional und oft auch gestalterisch, in das System öffentlich nutzbarer Räume, ohne dass die Kommune unmittelbar und ausschließlich Einfluss auf ihre Entwicklung nehmen könnte. Der Platz entsteht in Public-Private-Partnership, der Park wird mit privaten Mitteln gebaut, aber öffentlich gewidmet und gepflegt, der Brunnen von einem Mäzen gestiftet und mit privaten Mitteln betrieben und so fort.⁰⁹ Die Unbestimmtheit hybrider Räume, ihre Mischung aus unterschiedlichen Nutzungsformen und Flächentypen, ihr Zwischenraumcharakter macht sie zu Anziehungspunkten für Nutzungen mit hoher Anpassungsfähigkeit an die lokalen Bedingungen. Indikatoren für

spaces that are in local community hands, but that have been reconfigured with private funds and are privately constructed and controlled, even though they are maintained by the community. Another example is publicly-owned property that communities have essentially no influence over as to their development. A final example is private property that, however, due to contractual agreement with communities, is maintained and used by third parties. »The development of urban public space has always also been the history of the behavior of the people that figuratively shape it. We view public space today as a process in which spatial and social figures transform with regard to one another. The role, function, and actual utilisation of public space is determined by social transformations that bring about its change.«⁰⁷ Dieter Hoffmann-Axthelm notes that the attention now paid to interdependencies is related to yet another shift in viewpoint: focus is no longer on urban centers, but rather on urban regions and their networks, just as one now speaks of spatial planning instead of urban planning. For example, it is only in a regional context that one sees that investors in both city centers and outlying areas invest in everything related to entertainment. This tendency makes it drastically clear that urbanity as a kind of »upgraded inner city« has become a fanciful dream of intellectuals and urban planners. Urbanisation is actually taking place without any cities coming into being at all. It can be thought of as an independent »social contractual relationship« and, in terms of planning, as a »well-ordered micro-juxtaposition.«⁰⁸

Crossovers and hybrids of what is public and what is private can be seen everywhere. Privatised marketplaces, for example, show signs of urbanisation

when shopping centers develop into recreational areas complete with historical replicas of entire streets. In contrast, downtown areas are taken over by tourist facilities that have nothing to do with their specific location and that give them the feel of globalised fast-food joints.

When viewed in this light, we find hybrid relationships everywhere that are integrated functionally (and frequently through their design) into the system of publicly utilisable space without municipalities being able to directly or exclusively influence their development. A city square, for example, that is created by a public-private partnership, or a park that is built with private funds, but dedicated to and maintained publicly.⁰⁹ The indeterminacy of hybrid spaces, their mixed character, make them attractive on account of their high ability to adapt to local conditions. Indicators for such hybrid spaces are so-called »space pioneers.«¹⁰ They indicate when an area is in transition and not yet appropriated by property and usage regulations – in other words, when it is still free space. »Free space refers to a place that is free from capital exploitation and free from prefabricated designs. They are areas where one's safe orientation is not given, areas where society has only a certain degree of access to. Free spaces arise on the periphery, in zones of twilight, in gray areas. The city, in so far as it is not really a village, offers such spaces where one can expect only limited sanctions. That is where undesigned and otherwise excluded elements of society can survive.«¹¹

Yet another blurring of the boundaries between the public and the private is rendered by electronic media and the omnipresence of computers and

PROBEWOHNEN IN WILHELMSBURG \
TEST RESIDENCY AT WILHELMSBURG



20 KG

2005/2009 Marina Lindemann

Text: S 78f \ p 77f

t: S 78f \ p 77f	
A. Pasternak	- 0.920 kg
A. Achmatowa	0.850 kg
A. Tolstoi	1.200 kg
N. Gogol	0.650 kg
W. Karpow	0.480 kg
Bibel	1.250 kg
W. Wisiotzki	0.450 kg
Russische Lieder	0.400 kg
Kochbuch	4.000 kg
Mode des 20. Jahrhunderts	1.400 kg
Museum in der Treptowerkai Galerie	1.850 kg
Museum der Malerei G. Kustodjew	0.340 kg
Paul Cézanne in sowjetischen Museen	1.610 kg
16 Science Fiction Bücher	7.500 kg
	86.867 kg
	<u>44.807 kg</u>
	<u>32.552 kg</u>
	<u>23.636 kg</u>
	<u>19.936 kg</u>
	44.807 kg 32.552 kg 23.636 kg 19.936 kg 19.936 kg



ÜBER DAS EINRICHTEN UNERWARTETER ABZWEIGUNGEN

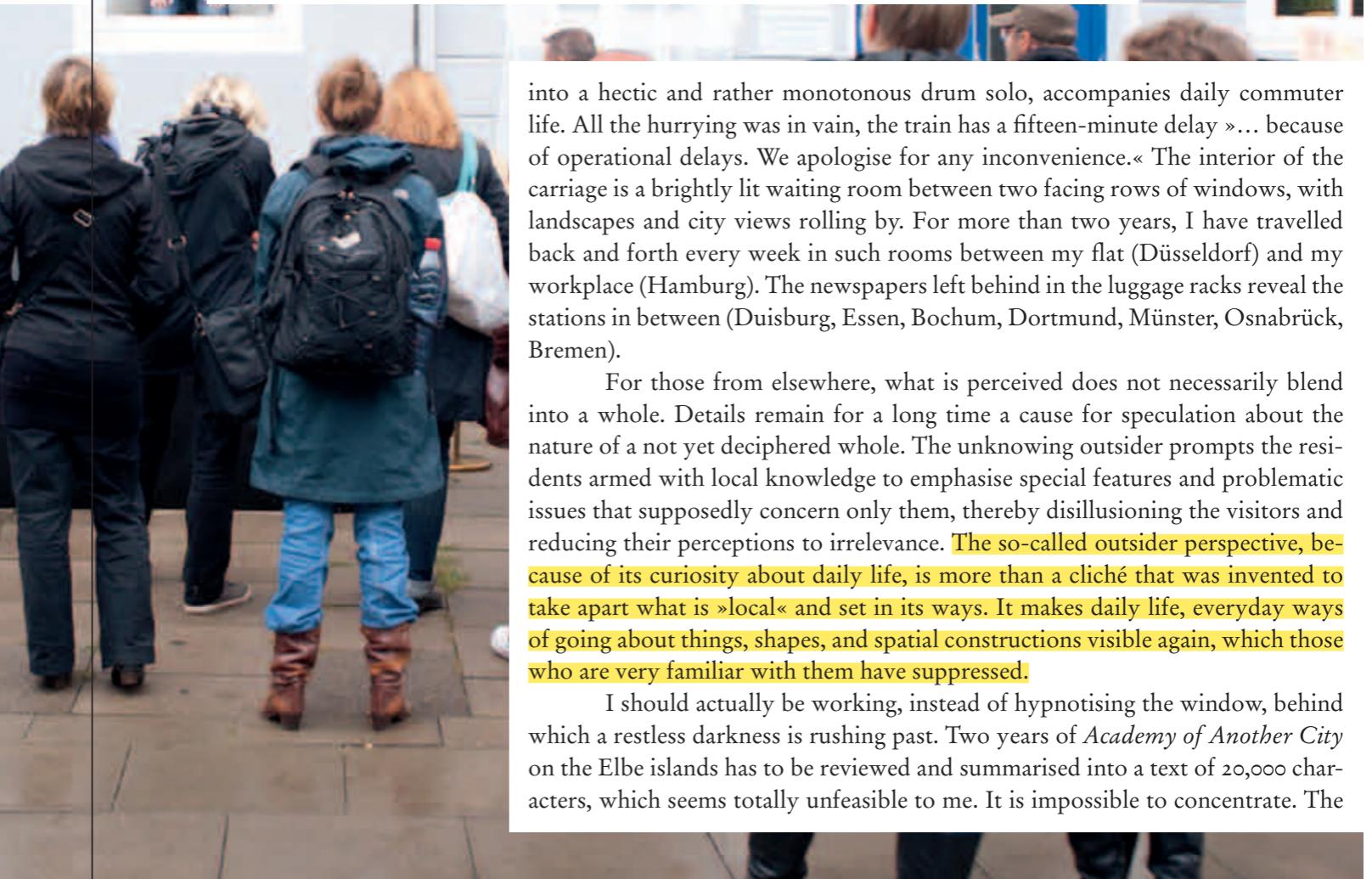
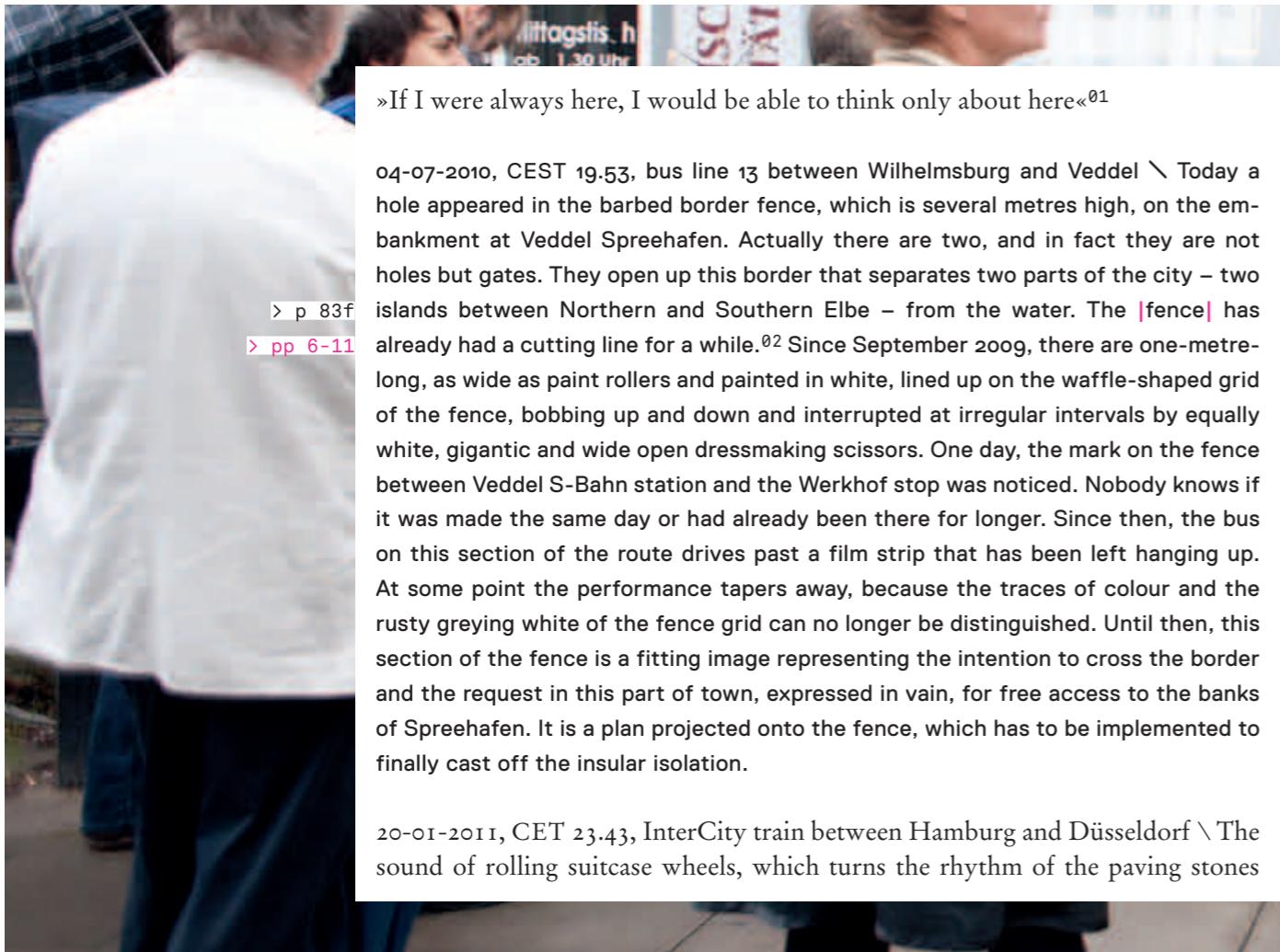
ABOUT UNEXPECTED POSSIBILITIES OF BRANCHING OUT

Andrea Knobloch

»Wenn ich immer hier wär, könnt ich nur an hier denken«⁰¹

04.07.2010, MESZ 19:53 Uhr, Buslinie 13 zwischen Wilhelmsburg und Veddel \ Seit heute hat der meterhohe und stacheldrahtbewehrte Zollzaun auf dem Deich am Veddeler Spreehafen ein Loch. Eigentlich sind es zwei. Und eigentlich sind es keine Löcher, sondern Tore. Sie öffnen diese Grenze, die beide Stadtteile – zwei Inseln zwischen Norder- und Süderelbe – vom Wasser trennt. Eine Schnittkante hat der Zaun schon länger.⁰² Seit September 2009 reihen sich mit weißer Farbe auf das waffelförmig geprägte Gitter gemalte, meterlange und farbrollenbreite Balken aneinander; auf und ab hüpfend und unregelmäßig unterbrochen durch ebenso weiße, riesenhafte und weit geöffnete Schneiderscheren. Eines Tages wurde die Spur auf dem Zaun zwischen S-Bahnhof Veddel und der Haltestelle Werkhof bemerkt. Niemand weiß, ob sie am selben Tag gelegt wurde oder schon länger da war. Seitdem fährt man im Bus auf diesem Streckenabschnitt an einem hängen gebliebenen Filmstreifen vorbei. Irgendwann läuft die letzte Vorstellung, weil sich die Farbspur und das rostig angegrautete Weiß des Zaungitters nicht mehr unterscheiden lassen. Bis dahin fasst die Schnittkante den im Stadtteil seit Jahren vergeblich vorgetragenen Wunsch nach freiem Zugang zum Spreehafen-Ufer in das treffende Bild einer angekündigten Grenzüberschreitung. Ein auf den Zaun projizierter Plan, der ausgeführt werden muss, um das inselhafte Eingeschlossensein endlich abzulegen.

20.01.2011, MEZ 23:43 Uhr, IC zwischen Hamburg und Düsseldorf \ Das Geräusch rollender Kofferräder, die den Rhythmus der Pflasterung in ein hektisches und ein wenig ein tönges Schlagzeugsolo übersetzen, begleitet den Pendleralltag. Alle Eile war umsonst, der Zug fährt mit 15 Minuten Verspätung ab. »... wegen Verzögerungen im Betriebsablauf. Wir





DIE |WANDERNE AKADEMIE| \ Eine Akademie, deren Veranstaltungen über einen ganzen Stadtteil verstreut sind, braucht eine bewegliche Außenstelle: leicht, transportabel, veränderlich, durchlässig – eher einen fliegenden Bau als eine festgefügte Architektur. Mit mehreren Hundert Metern Gurtband in den Farben Weiß, Orange, Rot, Blau und Grün ließen sich an verschiedenen Orten immer neue räumliche Gewebe zwischen Laternenmasten, Bäumen und all dem knüpfen, was als Haken, Schraube, Öse oder Mauervorsprung Gelegenheiten zum Festmachen bot. Die vorgefundene baulich-räumliche Situation wurde zum Grundplan, aus dem heraus sich eine netzartige Raumzeichnung in den Ort hinein verzurrt. \ Einmal aufgespannt blieben immer wieder Passanten darin hängen. Die Was-soll-das-Frage war eine von vielen, mit denen ein Gespräch begann. Denn die wandernde Akademie transportierte in einer Kiste weitere 86 teils philosophische, teilsrätselartige Fragen mit sich, schwarz auf weiß gedruckt, 21 x 21 Zentimeter große Karten mit viel Platz für Antworten auf der Rückseite. Anlass genug, sich länger aufzuhalten und zusammen über Grundsätzliches, Weltanschauliches, immer schon oder noch nie so genau Gewusstes nachzudenken. \ Die mobile Akademie besuchte das Bürgerhaus Wilhelmsburg, sie war zu Gast auf dem Familienfest der igs im Ballinpark und dem Spreehafenfestival, auf dem Campus der Universität Hamburg, dem |Marktplatz in Kirchdorf-Süd|, auf dem

|Berta-Kröger-Platz| und dem Stübenplatz. Sie hielt sich in der Universität der Nachbarschaften und im Museum Elbinsel Wilhelmsburg e. V. auf und machte Station in der Hochschule für bildende Künste Hamburg, ebenso wie auf der Wiese am S-Bahnhof Veddel und auf dem Fahrradfest am Rotenhäuser Feld. Sie wurde 22-mal in vier große Aluminiumkisten verpackt, auf zwei orangefarbene Fahrradanhänger verladen und mit zwei genauso orangefarbenen Fahrrädern von Ort zu Ort gefahren. \ Nicht nur im akademischen Hain vor den Mauern, auch in der Stadt stehen Bäume, zwischen die ein Netz aus Fragen zu spannen war. Die Stadt selbst betreffend, ihre Zukunft und die der Menschen, die sie jeden Tag auf der Suche nach Antworten durchwandern. \ Andrea Knobloch \ Akademie einer anderen Stadt

WIE KANNST DU ETWAS WISSEN? \
|MITDENKER UND MITWISSE| \ Frage: Wie kannst du etwas wissen? \ Antworten: Das weiß ich nicht. / Vermutlich gar nicht. / Indem ich nachdenke. / Indem ich mich interessiere. / Wenn ich Galileo gucke. / Wenn ich jemanden was frage. / Ich weiß, was ich erlebt habe. / Mit meinem Kopf, ohne meinen Kopf kann ich nicht denken. / Vorstellungswelten und Antworten auf das Leben sind höchst verschieden. Umso weitreichender unsere Welt wird, desto mehr müssen wir akzeptieren, dass es keine objektive Welt gibt. Es sind die Verwerfungen und Brüche, die unsere

> S 166f
> S 93f
> S 166-171

THE |WALKING ACADEMY| \ An academy, whose events are spread over an entire city district, needs a moveable outside place: light, transportable, changeable, permeable – more of a flying building than firmly established architecture. With several hundred metres of coloured strapping in white, orange, red, blue, and green, new spatial webs were constructed at various sites between lamp posts, trees, and any other sort of projection that readily lent itself as hook, screw, or eyelet onto which the strapping could be attached. The found building-space site became the ground plan, on which a net-like spatial drawing tied off the site. \ Once stretched, passers-by were caught inside. The question, »What's that supposed to be?« was one of many that started conversations. Because The Walking Academy also carried with it a further eighty-six questions – sometimes philosophical, sometimes puzzling – printed in black on white on large, twenty-one-centimetre-square cards with a lot of space on the back for answers. Reason enough to stay for a while and talk about the basics, worldviews, or to think about the already known or the never quite known. \ The mobile academy visited the Bürgerhaus Wilhelmsburg, was invited as a guest at the family festival of igs (international garden show) in Ballinpark and the Spreehafenfestival, and was on the campus at the University of Hamburg, the |market place in Kirchdorf-Süd|, and the |Berta-

> p 72
> p 280
> pp 164-167

> p 164f

mit Akribie ein Schild gemalt und gemeint, dass ihm langweilig sei, weil ihm die Kunst fehlt. Die Eltern erzählten, dass sie sich ein »Zubrot« verdienen, indem sie von Veranstaltungen das Leergut in großem Stil einsammeln. \ Eine türkische Familie aus Heimfeld. Der Vater meinte, dass auf den Elbinseln zu viele Ausländer leben. Das würde die Integration untergraben. Seine Tochter malte ein hübsches Bild mit ihrer Familie. \ Ein netter junger Berliner Hobbymusiker fühlt sich seit vier Jahren in der Fährstraße superwohl. Dort finde inzwischen studentisches Leben statt mit Spontanpartys oder zum Beispiel der langen »Fährstraßen-Frühstückstafel«. \ Wir haben hier weitere Jung-/Neubürger vom Reiherstieg getroffen, die sich in dem Quartier wohlfühlen. \ Eine Pädagogin mit Freundin und drei Kindern. Sie hat vor Freude geweint, dass sie Helga als Schwägerin getroffen hat und ein intensives Gespräch in Verbindung mit der Ausstellung führen konnte. \ Eine Kapitänin besuchte die Ausstellung bereits drei Mal und hat sich raumweise freudig durchgearbeitet. \ Ich habe auch ein nettes Gespräch mit Frau Scheffler geführt. Es ging um die |Flut von 1962|. Sie sprach von ihrem Ehrenamt bei der KITA. Brachte viele spaßige Beispiele über ihre Erlebnisse beim Vorlesen (das soll Integrationshilfe sein). \ Fünf gebildete, junge Männer. Einer wohnt auf der Insel und wollte seine Freunde überzeugen, dass Wilhelmsburg lebenswert ist. Wir sprachen über die Integration der ausländischen Mitbewohner und erklärten unsere Probleme, die

> S 84f
> S 182f



veränderte Situation im Stadtteil hinzunehmen. \ Es hat uns Freude gemacht, Besucher im Raum der Ideen dazu zu animieren, Fragenkarten verdeckt zu ziehen und Antworten sowie Zeichnungen zu fertigen. \ Roswitha Haug und Helga Jass \ Rentnerinnen, Wilhelmsburg \ Ausstellungsaufichten Zeichen von Respekt 2009

KIRCHENKINO, KINOKIRCHE – GEHT DENN DAS? \ Cola, Popcorn, ein guter Film – das alles gehört zu einem gelungenen Kinoabend dazu. Wenn dann noch die Atmosphäre im Saal stimmt, wunderbar! \ Diese Erfahrung machen viele Menschen regelmäßig in ihrer Freizeit. Doch selten treffen sie sich dazu in einer Kirche. Im Herbst 2009 war das anders. An fünf Abenden waren unsere Kirchen bzw. der ehemalige Versammlungsort einer afrikanischen Gemeinde Kinosäle auf Zeit. Ich möchte hier schreiben, was für mich das Besondere und Eindrückliche an dem |Filmprogramm Über Glaubenskulturen – Filme und Diskussionen in Wilhelmsburg| gewesen ist. \ In Wilhelmsburg leben Menschen aus unterschiedlichen Nationen, mit unterschiedlichen Religionen oder auch ohne religiösen Hintergrund. Kirchengebäude und Moscheen gehören zum Stadtbild. Ebenso gehört dazu, dass man sich in Kirchen und Moscheen zum Gebet versammelt. Durch dieses gelebte Mit- oder auch Nebeneinander sind unterschiedliche »Glaubenskulturen« Teil des Alltags. Sich mit diesem Alltag reflexiv auseinanderzusetzen, entspricht dagegen nicht dem sonstigen

> S 281



184



> p 94
> pp 168-171
EXPERIENCES IN THE |ROOM OF IDEAS| AT THE EXHIBITION »SIGNS OF RESPECT« \ Ibrahim and Mohammed romped in here after climbing over the fence. We got them to stop fooling around and to paint instead. They told us that they were Kurds and that all Turks were stupid. They had a lot of fun painting and produced some pretty pictures. They were both endearing little lads. \ One little boy came to the exhibition with his parents. They were there because their son had been involved in a school project. He put a lot of care into painting a sign and told us how bored he was and how he missed art. His parents explained how they topped up their income by salvaging deposit bottles after events. \ A Turkish family arrived from Heimfeld. The father remarked that there were too many foreigners living on the Elbe Islands, which he said was undermining integration. His daughter painted a pretty picture of her family. \ An amiable young musician from Berlin told us he had been living on Fährstrasse for four years and loved it. These days there was quite a lot of student life there, too, he said, with lots of spontaneous partying and the »Fährstraßen-Frühstückstafel« (Fährstrasse Breakfast Buffet). \ We met more young and/or new residents of Reiherstieg at the show, all of whom said they liked the neighbourhood a lot. \ A teacher with a female friend and three children came in and shed tears of joy when she ran into her sister-in-law Helga.

For them, the exhibition was a great opportunity to catch up with each other's news. \ A female captain told us she was visiting the exhibition for the third time and proceeded enthusiastically from one room to the next. \ I also had a very pleasant conversation with Frau Scheffler. We talked mainly about the |North Sea Flood of 1962|, but she also told me about the voluntary work she does for the day-care centre. She had lots of amusing stories to tell about her experiences of reading aloud to the kids there (which is supposed to promote integration). \ Five well-educated young men stopped by. One lives on the island and wanted to persuade his friends that Wilhelmsburg is a great place to live. We talked about the integration of foreign residents and the difficulties we have with accepting how the situation in our part of town has changed. \ We had lots of fun encouraging visitors in the Room of Ideas to draw the question cards face down, and then to write down their own answers and drawings. \ Roswitha Haug and Helga Jass \ Pensioners \ Wilhelmsburg \ Exhibition Attendants Signs of Respect 2009

CHURCH CINEMA, CINEMA CHURCH – IS THAT POSSIBLE? \ Cola, popcorn, a good film – mix all three ingredients together and you get a great night out at the cinema. And if the atmosphere is good, too, then so much the better! \ Many people experience this regularly

185

> p 84
> p 182f

WIE IN EINEM SPIEGEL ODER SEIT ICH DIE
SPRACHE LERNE, DIE ICH SPRECHE \ LIKE
IN A MIRROR OR SINCE I STARTED LEARNING
THE LANGUAGE THAT I SPEAK

2009 Christine Lemke Text: S 85f \ p 85f





238

FENSTER ÖFFNEN?
URBANE ÖFFENTLICHKEITEN ZWISCHEN
KUNST UND NICHTKUNST

OPENING WINDOWS?
URBAN PUBLIC SPHERES BETWEEN
ART AND NON-ART

Gesa Ziemer

The concept of art has broadened drastically since the nineteen-fifties. One can describe this development on many levels: aesthetically, in terms of the reception of art, the conditions of its production, the forms of collaboration in artist collectives, the notion of authorship and the associated participation of the audience in the artistic process, the boundaries between high and popular culture, or in terms of how artists see themselves in society. These changes have taken place differently in the different art forms. Whereas in the wake of performance art, theatre and the visual arts have undergone a strong transdisciplinary shift towards performing arts and theory, there still exists in music and dance – in spite of their being very forward-thinking in some areas – a very conventional understanding of art.

One tendency of this shift can be described as the intersection of art with other social fields. Many areas of art are no longer merely *l'art pour l'art*, but instead intervene in real life. With their participative and interventionist practices, artists are now active in social, urban, and educational spheres. Even design practices have transcended the boundaries of their own field and now broach social issues. Art not only makes an appeal to specific public realms, but also actively produces (alternative) public realms. Its goal is not merely to reach a traditional art audience in specified places such as museums and galleries, but to be experienced in other locations as well.

PERFORMATIVE PUBLIC ART \ Art within a public sphere really exposes itself to this borderline because no matter what form it takes, once it finds itself beyond traditional art institutions and within an urban setting, it has to

239

DESTINY
2009 Katrin Ströbel

Text: S 76f \ p 75f



274



275